

MaV

**NETTOYAGE**  
**PAR LE VIDE**  
 AVEC  
**les Merveilleux Appareils**  
 DE LA  
 = SOCIÉTÉ ANONYME "L'ASPIRATOR" =



MÉDAILLE D'OR  
 Exposition d'Hygiène Paris 1906

**DECHENNE & C<sup>ie</sup>**

CONCESSIONNAIRES EXCLUSIFS POUR LA BELGIQUE

20, rue du Persil, 20

== BRUXELLES ==

A tout le monde 8 jours à l'essai  
sans frais.

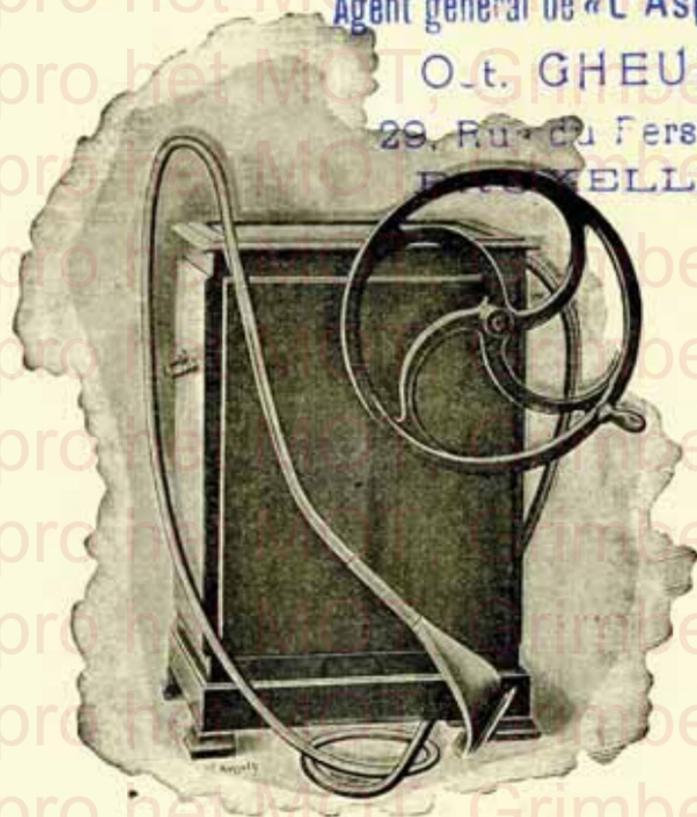
➤ **10 FRANCS** 10 ➤  
**PAR MOIS**

Agent général de «L'Aspirator»

O. GHEURY

29, Rue du Fersil, 29

BRUXELLES



Le PRATIC-ASPIRATOR

Modèle à 198 frs, payables 10 frs par mois



**DECHENNE & Cie**

CONCESSIONNAIRES EXCLUSIFS POUR LA BELGIQUE

20, rue du Persil, 20

BRUXELLES



La Vie toujours heureuse ❀

❀ ❀ La Vie sans maladie



**P**AR les matins jolis du printemps parfumé, quand la nature en fête chante les suprêmes hosanna du bonheur, tout murmure en nous la charmeuse ballade de la joie de vivre!

Dans la chambre, close encore, s'infiltré un beau rayon de soleil et, par l'éblouissante traînée lumineuse, nos yeux fascinés perçoivent la folle sarabande des myriades de molécules scintillantes qui s'entrecroisent et virevoltent comme une poussière merveilleuse de diamant et d'or.... Et dans notre sentimentalisme, nous croyons assister à la fête triomphale du soleil, symbole de la vie toujours heureuse!..

Horreur! c'est la danse de la mort qui s'agite dans la lumière!

Terreur et damnation! cette ronde infernale et trompeuse cherche à nous entraîner avec elle au royaume des ombres éternelles!

La science nous a crié: Arrière! la poussière qui vous semblait tout à l'heure si belle, empoisonne toujours et tue quelquefois! Cette poussière ignoble apporte dans les poumons les germes infectieux et immondes de toutes les maladies! Cette poussière véhicule des choses hideuses et sur chacun des grains impalpables qui la composent, s'agrippent et grouillent des vibrions vivants, nés de crachats desséchés, et des microbes infects, sortis de toutes les malpropretés de la rue!...

Sous peine de mort, il faut supprimer la poussière dans nos habitations!

Qu'il nous soit permis d'apporter ici le moyen pratique de réaliser la sentence indiscutable de la science.

Désormais la vie sera plus heureuse et plus belle, plus saine et plus longue, grâce à cet appareil incomparable et génial, le

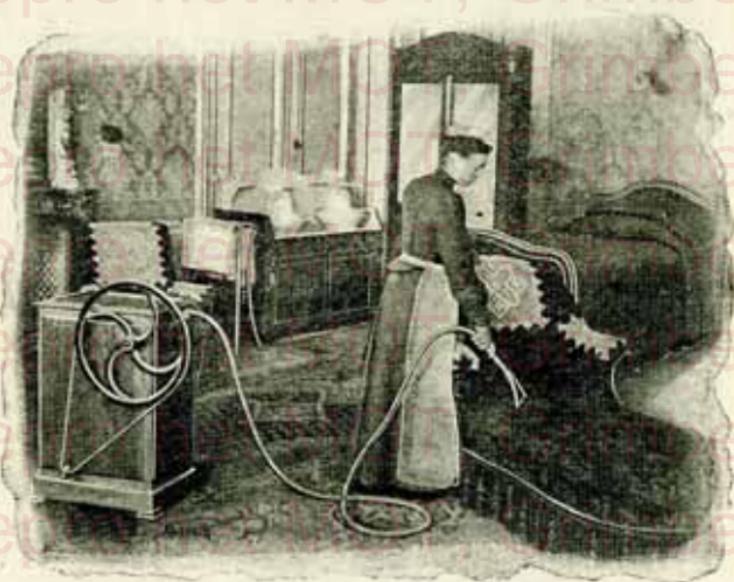
### **PRATIC-ASPIRATOR!**

Un meuble mouluré, solide, élégant et riche, en noyer plaque ciré, un beau volant de métal, à rayons courbés, des poignées ornementales, tel se présente, extérieurement, l'appareil merveilleux. Un tuyautage flexible, de trois mètres, en métal-nickel, une canne avec pomme d'aspiration d'un mètre, diverses pièces de succion, une brosse aspirante, le tout magniquement

construit en métal-nickel complète le matériel luxueux du

### PRATIC-ASPIRATOR

A l'intérieur se trouve une forte pompe pneumatique, à soufflets, que l'on actionne à la main par le volant ou qui peut être mise en mouvement par un petit moteur électrique. Cette pompe à soufflets fait corps avec l'appareil, elle est indestructible et d'une puissance énorme d'aspiration. Un collecteur à poussière constitué par une boîte métallique émaillée, avec couvercle fermant à triple verrou, rigoureusement étanche, communique, par tubulures, d'un côté avec la soufflerie et de l'autre côté avec les bouches d'aspiration. Enfin, à l'intérieur du collecteur se trouve un filtre spécial destiné à retenir les grains de poussière impalpables et invisibles, et à ne permettre le renvoi dans l'atmosphère que d'air pur débarrassé radicalement des moindres bactéries et du dernier des microbes malfaisants.



Nettoyage d'une chambre à coucher  
avec le PRATIC-ASPIRATOR, à moteur électrique.

Le prix du PRATIC-ASPIRATOR n'est que de 198 francs. Tous les accessoires sont compris dans ce prix, de même l'emballage très soigné pour l'expédition par chemin de fer. Un

## Crédit de 20 Mois

est offert à chacun, c'est-à-dire que nous expédions l'appareil complet et tous les accessoires IMMÉDIATEMENT contre un premier paiement de huit francs.

Après vérification et acceptation, nous faisons encaisser, sans aucuns frais pour l'acheteur, la somme de 10 francs au commencement de chaque mois suivant jusqu'à paiement du prix total de 198 francs.

Qui donc hésitera un seul instant à souscrire?

Posséder le **PRATIC-ASPIRATOR** n'est-ce pas supprimer radicalement dans sa demeure cette macédoine sans nom d'horreurs hétérogènes que chacun est forcé de respirer malgré lui? Cette malpropreté prodigieuse dans laquelle nous vivons et où foisonnent par milliards les germes infectieux, depuis les bacilles de la tuberculose jusqu'aux microbes variés des fièvres meurtrières et que nous appelons tout simplement la poussière?

Vite, bien vite, remisons les antiques plumeaux et les balais démodés, évitons de faire voltiger dans l'air nos plus terribles ennemis et adoptons le vrai, le seul, le bon moyen :

### LE NETTOYAGE PAR LE VIDE!

Avec ce système nouveau et génial, nous le répétons, plus besoin de déplacer les objets pour enlever les moindres impuretés. Les meubles sont nettoyés jusqu'aux plus petits recoins des capitonnages et des retraits : les tapis sont littéralement traversés par l'air aspiré, et les poussières qui se trouvent accumulées par dessous, sur les planchers et dans les interstices, les traversent et s'engouffrent avec violence dans les bouches d'aspiration qui les rejettent en vase clos, d'où elles ne sortiront que pour être brûlées, anéanties à jamais.

Quiconque a la charge de la propreté d'un appartement, d'une demeure assez vaste, d'un établissement fréquenté : magasin, café, hôtel, restaurant, ateliers, locaux industriels, bureaux, etc., comprendra immédiatement que l'hygiène domestique la plus élémentaire lui **IMPOSE** l'achat immédiat du **PRATIC-ASPIRATOR**. Il s'agit en l'espèce d'une question de vie ou de mort!

Les conditions de vente sont impossibles à refuser : l'appareil complet et tous les accessoires sont livrés **IMMÉDIATEMENT**, sans frais d'emballage, et l'on ne paie que **10 FRANCS** par mois jusqu'à libération du prix total, soit 198 francs.

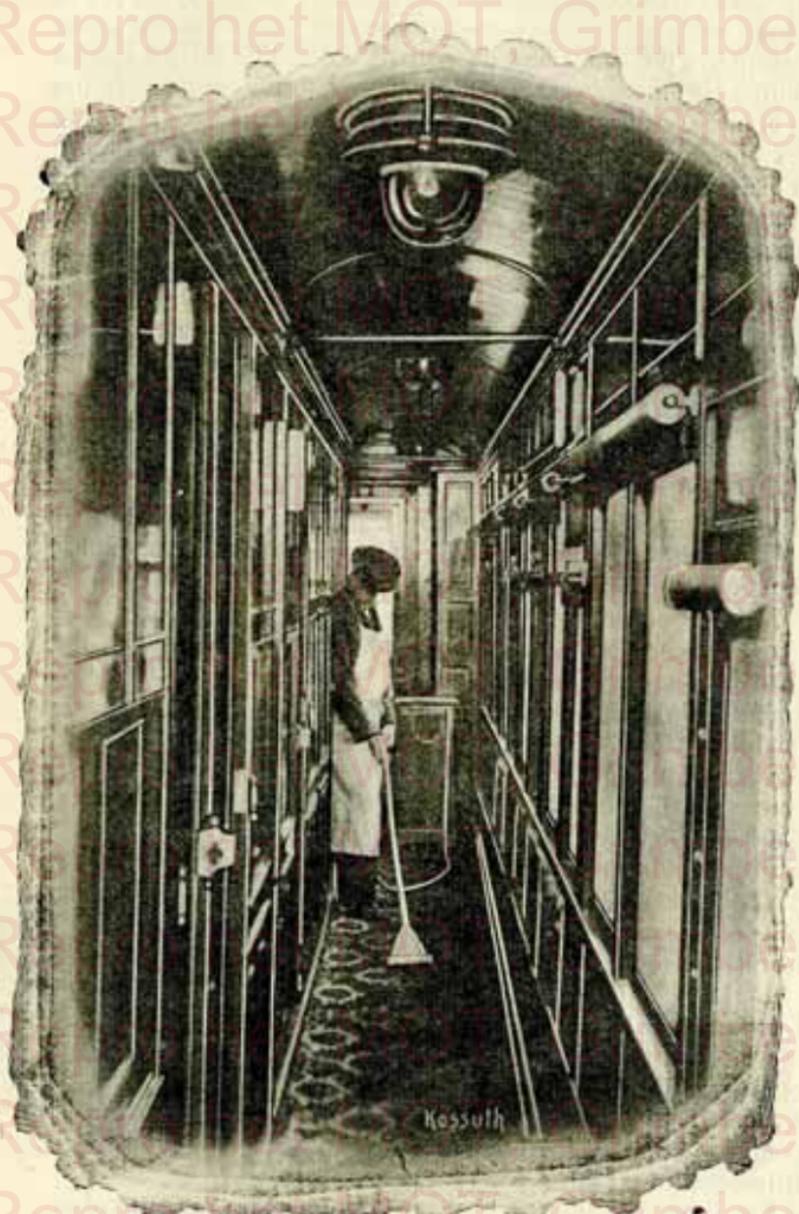
### Voulez-vous essayer?

A tout le monde, nous enverrons l'appareil et nous le reprendrons s'il ne donne pas entière satisfaction. Demandez par le plus prochain courrier que l'envoi vous soit fait d'urgence et, au premier essai, quand vous verrez par le verre de démonstration entrer dans l'appareil les torrents de poussière qui sortiront de vos meubles, de vos tapis, de vos tentures, de vos marchandises si vous êtes commerçant, **VOUS SEREZ CONVAINCU** et vous nous adresserez des compliments pour vous avoir conseillé la plus précieuse des mécaniques modernes : celle qui

vous rendra le plus grand et le plus précieux des services, la vie sans maladie, la vie longue, toujours heureuse!

**DECHENNE & C<sup>ie</sup>**

Concessionnaires exclusifs pour la Belgique,  
à BRUXELLES

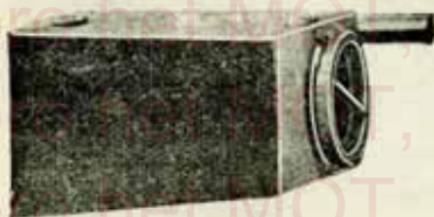


Nettoyage d'un wagon de la Compagnie Internationale des Wagens-Lits  
et des Grands Express Européens.



## Description de l'Appareil

L'ASPIRATOR, comme tout appareil de nettoyage par le vide, se compose essentiellement d'une pompe pneumatique, d'un collecteur de poussières et d'un filtre à air. La pompe est mue soit par la main, soit par un moteur électrique se branchant sur n'importe quelle prise de courant. (Il existe des bouchons qui remplacent une lampe électrique ordinaire et qui servent de prise de courant.) La soufflerie, qui fait corps avec l'appareil, est d'une construction tellement parfaite qu'il n'est jamais besoin d'y toucher.



Le collecteur est constitué par une boîte métallique rigoureusement étanche, communiquant d'un côté avec les pompes et de l'autre avec un tuyau flexible auquel on adapte les bouches d'aspiration.

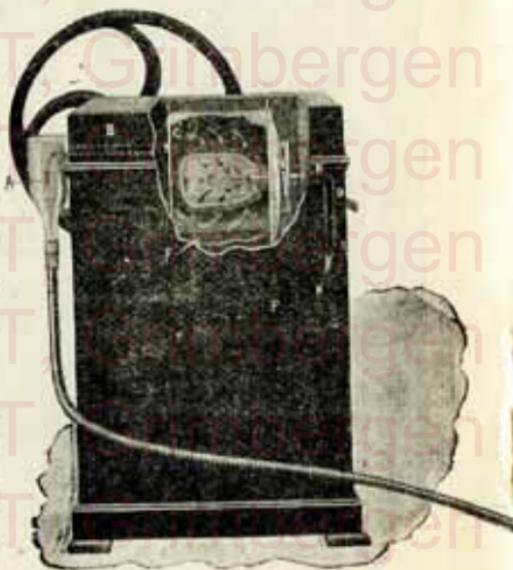
A l'intérieur, il renferme le filtre à air.

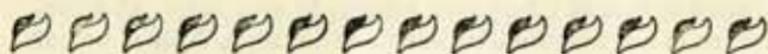
Le dessin ci-contre explique clairement l'emplacement et le fonctionnement de ces divers organes dans l'Aspirator :

L'air poussiéreux aspiré par la bouche ou la brosse, parcourt à une vitesse vertigineuse l'intérieur du tuyau flexible, vient traverser le voyant A dans lequel on aperçoit, tourbillonnants, les poussières et les miasmes absorbés, puis, suivant le sens de la flèche, cet air impur suit le tuyau B pour pénétrer dans le collecteur C.

Là, la séparation s'opère : l'air traverse la matière poreuse constituant le filtre E et s'engouffre dans le tuyau d'appel D qui l'amène dans la pompe P d'où il ressort parfaitement pur et sain.

La poussière, elle, reste dans le collecteur ; les microbes, miasmes, etc., sont saisis par le filtre qui les retient à sa surface ; les poussières, plus lourdes, se condensent en F au fond du collecteur.





## Fonctionnement et Mode d'Emploi

Le fonctionnement se comprend de lui-même : quand la soufflerie est en mouvement, il se produit un violent appel d'air qui entre par la bouche d'aspiration pour traverser le collecteur et le filtre... Si cette bouche d'aspiration est en contact avec un objet poussiéreux, toute la poussière est entraînée avec l'air, le filtre la



Bouche d'Aspiration pour meubles, etc.

retient et l'air sort purifié. Il suffit donc, pour nettoyer, de promener légèrement les bouches ou brosses d'aspiration sur les meubles, tentures, tapis, etc., pendant que la soufflerie est en action.



Bouche d'Aspiration pour tapis, etc.

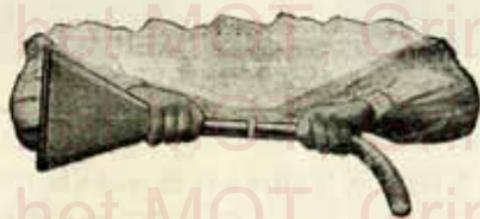


Brosse d'Aspiration pour moulures, surfaces lisses, etc.

Ces bouches sont en métal, soigneusement poli et nickelé, leur contact est parfaitement doux ; elles n'abîment jamais les objets.

## Entretien

L'Aspirator ne nécessite pour ainsi dire pas d'entretien. La pompe est d'une construction tellement parfaite qu'il n'est jamais besoin d'y toucher.



Dans tout l'Aspirator il n'existe aucun raccord à vis, aucune robinetterie ; en un mot, rien qui nécessite de graissage ou quelque soin spécial que ce soit. Tous les raccords sont à frottement doux, s'emmanchent les uns dans les autres par simple friction et sont interchangeables.

En un mot, dans l'Aspirator à main, le seul entretien nécessaire est le nettoyage du collecteur et du filtre. Voici comment il s'opère :

Tout d'abord, pour retirer le collecteur, on le pousse sans effort dans le sens de la flèche (Fig. 1) de façon à dégager le

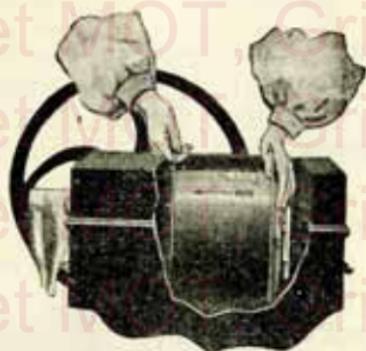


FIG. 1.

tube B du tube E, tout en soulevant légèrement la poignée opposée, puis on soulève verticalement par les deux poignées (Fig. 2). Ce collecteur, fermé par un tampon à baïonnette à triple verrou, s'ouvre en poussant sur les deux boutons latéraux (Fig. 3) de ce tampon.

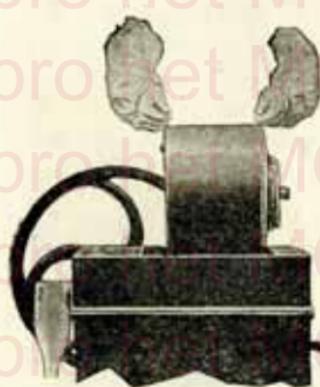


FIG. 2.

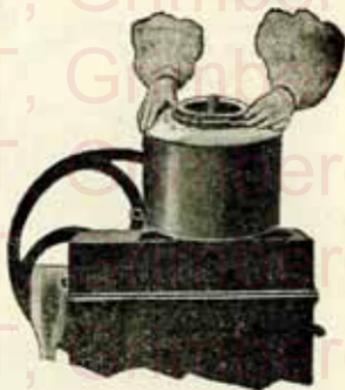


FIG. 3.

En sortant le tampon, le filtre sort en même temps (Fig. 4). La poussière contenue dans le collecteur se vide en le renversant. Le filtre n'a besoin que d'être brossé.

Après quelques mois d'usage, le filtre doit être remplacé (Fig. 5).

L'entretien de l'Aspirator électrique est le même que celui de l'Aspirator à main, si ce n'est qu'il est, en plus, nécessaire

de graisser de temps en temps le moteur. Voici comment se fait cette opération :

1<sup>o</sup> *Pratic-Aspirator*. — Incliner l'appareil, diviser le fond, remettre l'appareil debout, soulever le meuble par les poignées (par ce moyen le moteur se trouve découvert). Dévisser les petits godets qui se trouvent sous les deux extrémités de l'arbre du moteur, les remplir d'huile ; remettre le tout en place. Cette opération, qui demande dix minutes, doit être faite tous les dix mois environ.



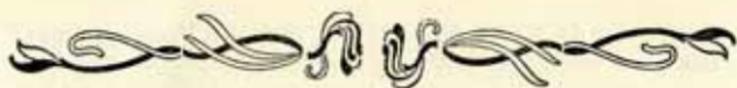
FIG. 4.



FIG. 5.

2<sup>o</sup> *Express-Aspirator*. — Le graissage est plus simple, mais doit être répété plus souvent (tous les huit jours à peu près). Comme pour le *Pratic-Aspirator*, il faut graisser les deux extrémités de l'arbre du moteur. A l'une de ces extrémités, celle du côté de la poulie, le graisseur est visible, il suffit de soulever le bouchon métallique qui l'obture et d'y laisser tomber quelques gouttes d'huile. Pour graisser l'autre extrémité, il suffit de vider un peu d'huile dans le petit trou carré ménagé dans le bas du panneau arrière du meuble.

A tous les *Aspirators* électriques, la transmission se fait par une courroie reliant la poulie du moteur au volant et qui doit être croisée. Cette courroie, comme toutes les courroies, s'allonge légèrement à l'usage ; on s'aperçoit de cet allongement quand l'*Aspirator* semble ne plus fonctionner que péniblement. Il faut alors couper un centimètre ou un centimètre et demi de courroie et l'appareil repart en pleine force. Après avoir été raccourcie ainsi deux ou trois fois, la courroie a obtenu son allongement maximum et ne bouge plus. Lorsqu'on veut le faire marcher à la main, il suffit d'enlever la courroie de transmission.

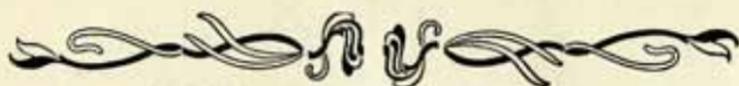


## Réparations

Comme nous le disons plus haut, l'Aspirator est d'une construction tellement parfaite qu'il n'est jamais besoin d'y toucher. Bien entretenu, un Aspirator peut durer vingt ans. Un usage brutal ne peut amener que des détériorations minimales que tout le monde peut ou peut faire réparer. Le meuble-pompe, lui-même, *ne peut pas* être abîmé. Si, *par suite d'accident* (car normalement il ne peut rien se produire de pareil), un raccord se dessoudait, pour quelques centimes la réparation est faite.



Les Aspirators électriques *mal graissés* peuvent avoir leur moteur grippé. Il suffira de démonter le fond de l'Aspirator sur lequel le moteur est fixé, de dévisser les deux côtés du moteur et de passer les extrémités de l'arbre à la toile d'émeri très fine. Du reste, cette réparation (facilement évitable) sera probablement faite par un électricien.



## Références

...Votre *Aspirator* me donne entière satisfaction tant au point de vue de sa grande commodité, qu'en raison de son bon fonctionnement qui permet de faire en très peu de temps et avec une dépense à peu près nulle, un nettoyage à fond.

**GORISSE**

HOTEL BRÉBANT.

...Nous trouvons que c'est l'Appareil idéal à employer dans toutes les maisons où l'on est soucieux d'entretenir une hygiène et une propreté absolues.

**EASTMAN KODAK.**

...Nous sommes très heureux de vous informer que nous considérons la machine *Aspirator* comme très pratique pour le nettoyage. Elle est la seule qui nous donne de bons résultats.

**MILLOT & KERKOFF**

FASHIONABLE HOUSE.

...Je suis heureux de vous exprimer toutes mes félicitations pour la bonne marche de votre Appareil.

**A. PRUNEAU**

AUBUSSON — PARIS.

S.-M. la Reine de Hollande.  
S.-A.-R. le prince Georges de Grèce.  
S.-A. le prince Dolgorouki.  
Le Théâtre Français.  
Le Théâtre Nation. de l'Opéra.  
Etablissement National des Invalides.  
Chemins de fer du Nord.  
Chemins de fer de l'Est.  
Compagnie Internationale des Wagons-lits.  
Gouvernement Général de l'Algérie.

Le Petit Parisien.  
Le Petit Journal.  
Les fils de Peugeot frères.  
Maison Paquin.  
Imprimerie Plon-Nourrit.  
Imprimerie Paul Dupont.  
Imprimerie Larousse.  
Hôtel Royal de Nice.  
Le Club des Arts et des Sports.  
Ecole Polytechnique.  
Etablissement Porcher.  
Eglise Notre-Dame de Lorette.  
Révillon Frères.

# PRIX

## APPAREILS AVEC LES ACCESSOIRES :

20 MOIS DE CRÉDIT

<b>PRATIC-ASPIRATOR à main</b> . . . . . fr.	198
20 mois de crédit : payables 10 francs par mois, (8 francs le premier mois).	
Le même avec moteur électrique . . . . .	380
20 mois de crédit : payables 20 francs par mois.	

10 MOIS DE CRÉDIT

Le même, ébénisterie de luxe, à main . . . . . fr.	255
Le même, ébénisterie de luxe, avec moteur électrique . . . . .	450

*Pour vastes immeubles, établissements industriels, ateliers, hôtels, écoles, théâtres, etc.*

<b>ASPIRATOR à grande puissance à main</b> . fr.	305
Le même avec moteur électrique . . . . .	575
Le même, ébénisterie de luxe, à main . . . . .	365
Le même, ébénisterie de luxe, avec moteur électrique . . . . .	625

**10 p. c. d'escompte pour paiement au comptant**

Pour la commande des appareils à moteur, indiquer le courant électrique dont on dispose.

## ACCESSOIRES DE RECHANGE :

	fr.	Pour Pratic-Aspirator	Pour Aspirator grand modèle
Collecteur avec filtre . . . . .	24.50	33.—	
Filtre seul . . . . .	2.50	2.50	
Grande Bouche . . . . .	5.—	11.—	
Petite Bouche . . . . .	4.50	6.25	
Brosse . . . . .	7.50	10.—	
Canne . . . . .	8.50	11.—	
Tuyau tout nickel, le mètre . . . . .	5.50	7.25	
Supplément par coupe de tuyau (quelqu'en soit la longueur), pour raccord et soudure . . . . .	3.90	5.—	
Bouteille de démonstration montée . . . . .	5.50	5.50	
— — — — — non montée . . . . .	1.50	1.50	
Brosse de bibliothèque . . . . .	6.—	6.—	
Bouches d'imprimeur (le jeu) . . . . .	20.—	20.—	
— téléphone . . . . .	14.—	14.—	



## AGENTS EN BELGIQUE :

*Agent pour l'arrondissement d'Anvers :*

**Charles Van Rijswijk**

Quincaillier-Fondeur en Cuivre

12, rue Saint-Gommaire (Place St Jean) ANVERS

---

*Agent pour l'arrondissement de Charleroi :*

**Biot-Linglin, succ. Ed. Biot**

Place du la Digue

CHARLEROI

---

*Agent pour l'arrondissement de Gand :*

**A. Dekoker et Laurent**

37, rue des Champs

GAND

---

*Agent pour l'arrondissement de Huy :*

**Ed. Dessart-Galopin**

Place Saint-Germain

HUY

---

*Agent pour l'arrondissement de Liège :*

**E. de Marneffe et C<sup>ie</sup>**

26, Place Saint-Lambert

LIEGE

---

*Agent pour l'arrondissement de Louvain :*

**M<sup>lle</sup> Thoelen**

17, Grand'Place

LOUVAIN

---

*Agent pour l'arrondissement de Mons :*

**Daix, Frères et Sœurs**

3, rue d'Havré

MONS

---

*Agent pour l'arrondissement de Namur :*

**Em. Massaux**

37, Place du Théâtre

NAMUR

---

*Agent pour les arrondissements de Spa et Verviers :*

**Albert Schiffers**

5, rue du Chêne

VERVIERS